

**Papers of Excellence**  
**Ausgewählte Arbeiten aus den Fachdidaktiken**

herausgegeben von  
Prof. Dr. Daniela Elsner & Prof. Dr. Anja Wildemann

Band 5

**Daniela Elsner,**  
**Viviane Lohe (Hrsg.)**

**Multimodalität und Fremdsprachenlernen**

Shaker Verlag  
Aachen 2014

**Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Copyright Shaker Verlag 2014

Alle Rechte, auch das des auszugsweisen Nachdruckes, der auszugsweisen oder vollständigen Wiedergabe, der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen und der Übersetzung, vorbehalten.

Printed in Germany.

ISBN 978-3-8440-3190-4

ISSN 1869-4691

Shaker Verlag GmbH • Postfach 101818 • 52018 Aachen

Telefon: 02407 / 95 96 - 0 • Telefax: 02407 / 95 96 - 9

Internet: [www.shaker.de](http://www.shaker.de) • E-Mail: [info@shaker.de](mailto:info@shaker.de)

## **Inhaltsverzeichnis**

Vorwort zur Schriftenreihe	3
DANIELA ELSNER & VIVIANE LOHE: Einleitung	5
<b>I. Multimodal-mehrsprachige Bilderbücher für den Computer (MuViT)</b>	
JASMIN KRUMM: Rezeptives Codeswitching-Verhalten von ein- und mehrsprachigen Lernern beim Leseprozess in der Fremdsprache	13
ALEXANDRA WALTER: Förderung der fremdsprachlichen Lesekompetenz durch die Audiofunktion des Leselernprogramms MuViT	33
MAYA ANASTASIA CREUTZ: Effekte von Selbstkonzepten auf die Bearbeitung kooperativer Lernaufgaben im Englischen der Grundschule	59
LISA HEIER: Bearbeitungsprozesse einer textbasierten Lernaufgabe im Englischen: Ein Vergleich zwischen Kindern mit und ohne Migrationshintergrund	87
<b>II. Serious Games</b>	
SANJEEVA DISSANAYAKE: Förderung fremdsprachlicher Kompetenzen mit pädagogischen Videospielen – Eine kriteriengeleitete Analyse	111
<b>III. Graphic Novels</b>	
MAREIKE GANß: Förderung fremdsprachlicher und sozialer Kompetenzen mit Graphic Novels und Comics	141
VOLKER SEBASTIAN KOCANDA: Graphic Novels, Leseverstehen und Vokabellernen im Englischunterricht mit Hauptschülern	165
E-Mail-Adressen der Autorinnen und Autoren/ E-Mail-Adressen der Herausgeberinnen	187



## **Band 5: Multimodalität und Fremdsprachenlernen**

*Vorwort zur Reihe: Papers of Excellence. Ausgewählte Arbeiten aus den Fachdidaktiken*

Mit der Reihe „*Papers of Excellence. Ausgewählte Arbeiten aus den Fachdidaktiken*“ werden der Fachöffentlichkeit herausragende Examens- und Masterarbeiten, die sich durch eine ausgewiesene empirische und fachdidaktische Auseinandersetzung mit einem Thema auszeichnen, vorgestellt. Dadurch erhalten einerseits Studierende am Ende ihres Studiums die Möglichkeit ihre mit Engagement erarbeiteten Studien und Projekte der Fachwelt zu präsentieren, andererseits profitiert die wissenschaftliche *community* von der Veröffentlichung neuer Erkenntnisse, die es wert sind, in die fachdidaktische Diskussion miteinbezogen zu werden. Exzellente wissenschaftliche Arbeiten verlaufen sich somit nicht wie üblich im Schrank der Prüfungsämter, was für die Verfasser ein guter Anreiz sein kann, ihre wissenschaftliche Karriere auch nach dem Studium fortzuführen. Darüber hinaus geben die Arbeiten anderen Studierenden, die sich gerade mit der Frage beschäftigen „Welches Thema wähle ich für die Masterarbeit?“, Einblick in die Überlegungen ihrer „Vorgänger“ und können damit vielleicht Mut zur empirischen Bearbeitung eines fachdidaktischen „Brennpunktthemas“ machen.

Die Verbindung von Empirie und Fachdidaktik wird von uns als grundlegende Aufgabe der Fachdidaktiken im Hinblick auf die Weiterentwicklung von Unterricht betrachtet. Dabei ist es uns als Betreuerinnen zahlreicher empirischer Abschlussarbeiten bewusst, dass eine solche Herangehensweise an Fragen zur Unterrichtsentwicklung und Ausbildung einer Lehrerpersönlichkeit für alle Beteiligten eine große Herausforderung darstellt. Unserer Meinung nach wurde dies bislang in den Fachdidaktiken nicht ausreichend berücksichtigt. Wir finden es deshalb umso erfreulicher, wenn Studierende am Ende ihres Lehramtstudiums empirische Unterrichtsforschung zum Thema ihrer Masterarbeit machen und sich auf diese Weise den aktuellen und zukünftigen Herausforderungen stellen. Sie zeigen, dass Empirie in den Fachdidaktiken eine Chance für die Entwicklung des Faches, des Unterrichts und der eigenen Profession darstellen kann und muss. Und diese Erkenntnis lohnt es sich unserer Auffassung nach publik zu machen – nun bereits zum fünften Mal in diesem Band.

### Bereits erschienen sind:

Band 1: Deutsch- und Englischunterricht – empirisch betrachtet (2009).

Band 2: Grundschulunterricht erforschen. Kompetenzen, Methoden und Unterrichtsbeispiele (2011).

Band 3: Mehrsprachigkeit und Unterrichtsforschung (2012).

Band 4: Sprache am Übergang (2013).

Frankfurt im Oktober 2014

Daniela Elsner & Anja Wildemann

